

11. Lektion – lekcija broj jedanaest (jedanaesta lekcija)

U restoranu - Im Restaurant

Obitelj Horvat ja na odmoru u Hrvatskoj. Svaki dan vičeraju u drugom restoranu. Danas su rezervirali stol za četire osobe u restoranu Opatija.

Die Familie Horvath ist auf Urlaub in Kroatien. Jedan Tag essen sie zu Abend in einem anderen Restaurant. Heute haben sie einen Tisch für vier Personen im Restaurant Opatija reserviert.

Konobar: Dobar večer, obitelj Horvat. Kamo ćete sjesti? U malu sobu ili pod vedrim nebom?

Kellner: Guten Abend, Familie Horvat. Wohin wollen sie sich setzen? Ins kleine Zimmer oder im Freien (unter freiem Himmel)?

Karol: Ako imate stol vani, onda bi se radje vani sjeli.

Karol: Wenn Sie einen Tisch draußen haben, dann würden wir uns lieber draußen setzen.

Konobar: Nema problema. Evo vam stol za četire osobe i jelovnik. Ča hoćete piti?

Kellner: Kein Problem. Hier ist ein Tisch für vier Personen und die Speisekarte. Was möchten Sie trinken?

Karol: Donesite nam jednu mineralnu vodu i pol litra domaćega bijeloga vina.

Karol: Bringen Sie uns ein Mineralwasser und einen halben Liter vom weißen Hauswein.

Ana: Meni prosim jedno staklo točenoga piva.

Anna: Mir bitte ein Glas Bier vom Fass.

Marko: Ja ću sok od jabuk. Pola litra.

Marko: Ich möchte einen Apfelsaft. Einen halben Liter.

Angela: Meni prosim samo staklo obične vode.

Angela: Mir bitte nur ein Glas gewöhnliches Wasser (Leitungswasser).

Konobar donese piće.

Der Kellner bringt die Getränke.

Konobar: Ki je naručio pivo? Vi gospodine Horvat?

Kellner: Wer hat das Bier bestellt? Sie Herr Horvat?

Ana: Ne, pivo je za mene. Moj muž pije vino.

Anna: Nein, das Bier ist für mich. Mein Mann trinkt Wein.

Marko: Ja sam naručio sok.

Marko: Ich habe einen Saft bestellt.

Angela: A obična voda je moja.

Angela: Und das (gewöhnliche) Trinkwasser ist mein.

Lexik und Grammatik

odmor u Hrvatskoj – Urlaub in Kroatien (wo? Kade? – 6.Fall, mask. Lokativ – na odmoru)

u restoranu – im Restaurant (kade? Wo? 6.Fall, mask. – u restoranu)

svaki dan – jeder Tag bzw. jeden Tag

drugi, -a, -o, - zweiter, auch: anderer: u drugom restoranu – im anderen Restaurant

danas – heute

rezervirati, -ja rezerviram, - oni su rezervirali – Perfekt

stol za četire osobe – Tisch für vier Personen

osoba / pršona – Person

kamo ćete sjesti – wohin werdet ihr euch setzen

sjesti: ja sjedem, ti sjedeš ...oni sjedu

ćete= Plural, 2.Fall – vi ćete – ihr werdet

siditi – sitzen / **i-Konjugation**

sidim – sidiš – sidi // sidimo, sidite- sidu

mala soba – kleines Zimmer : u malu sobu – ins kleine Zimmer

ili - oder

pod vedrim nebom – unter heiterem Himmel (vedro nebo: pod + Instrumental: vedrim nebom)

ako imate stol vani – wenn Sie einen Tisch draußen haben

onda – dann

bi se radje sjeli vani – würden wir uns lieber draußen setzen

rado – radje – najradje / Steigerung – gerne – lieber – am liebsten

vani – draußen

nutri – drinnen

jelovnik – Speisekarte

Ča hoćete piti? – Was wollen Sie/ wollt ihr trinken?

hoćete: inf: htjeti - wollen

ja (ho)ću – verkürzt: ću mi (ho)ćemo

ti (ho)ćeš vi (ho)ćete

on, ona, ono (ho)će oni (ho)će(du)

Donesite nam – bringen Sie uns (Befehlsform: donesi mi-bringe mir – donesite-Pl)

donesti – (her)bringen – donesem, doneseš

odnesti – (weg)bringen)

nositi – tragen / i-Konjugation

nosim, nosiš – носи ; nosimo, nosite, nosu

Deklination von Fürwörtern – deklinacija zamjenic

1. Fall: mi - wir

2. nas-unser

3. nam-uns

4. nas-uns

6. o nami – über uns

7. s nami – mit uns

pol litra domaćega bijelog vina – einen halben Liter weißen Hauswein(es) – was? 4. Fall; wovon?
Domaće bijelo vino – Weißer Hauswein –

einen halben Liter (4.F.) des weißen Hausweines(2.F.): domaćega bijelog vina (2.Fall)

meni – mir (wem? 3.F.) **Deklination des Pronomens – deklinacija zamjenice: ja - ich**

1. Fall : ja
2. F: mene
3. F.: meni
4. F.: mene
6. F.: o meni
7. F.: s manom

Jedno staklo točenoga piva – ein Glas gezapftes Bier (2. Fall - -oga piva)

Sok od jabuk (jabukov sok) – Apfelsaft; sok od orandže-Orangensaft

pola litra – ½ Liter

osminka – ein Achterl; frtalj – ein Viertel; jedan litar – ein Liter

samo obične vode – nur gewöhnliches Wasser/Trinkwasser (obična voda- 2.F: obične vode)

Konóbar donése piće – der Kellner bringt die Getränke (donésti – on donese)

Ki je naručio pivo? Wer hat das Bier bestellt? – **Perfekt!**

Narúčiti – bestellen; ja naručim – ich bestelle – oni naruču-sie bestellen

Ja sam naručio – ich habe bestellt mi smo naručili – wir haben..

Ti si naručio – du hast bestellt vi ste naručili – ihr habt ...

On je naručio – er hat bestellt Oni su naručili – sie haben bestellt

piti – trinken

Ja pijem – mi pijemo

Ti piješ - vi pijete

On pije - oni piju

Getränk:pilo/piće

alkoholna pila – alkoholische Getränke

žgano – Schnaps

špricer – Spritzer

osminka vina – Achterl Wein

bijelo vino – Weißwein

črљeno vino – Rotwein

ein großer Brauner – velika kava s mlikom

Espresso klein – mali espresso, mala kava; dupli espresso, velika kava – doppelter Espresso

mliko – Milch

Mineralwasser – mineralna voda (tiha voda, negazirana voda-stilles Wasser,) spritzig-gazirana

čaj – Tee; čaj s mlikom – Tee mit Milch